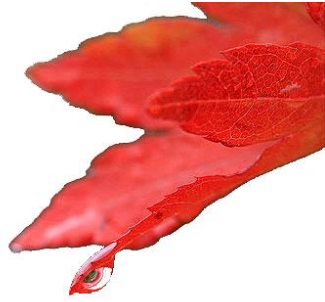


2017



# JAPAN Fall Foliage

[Extension to South Korea]

## “Cố đô, màu Thu Phong”

TOUR ĐẶC BIỆT ĐI THƯỞNG NGOẠN  
MÙA THU LÁ ĐỎ TRÊN XỨ PHÛ TANG

**Thời gian chuyển đi:**  
Từ thứ bảy 18 tháng 11  
đến thứ ba 28 tháng 11, 2017  
(hay thứ sáu 01 tháng 12, 2017)

**Người hướng dẫn:** Trần Chính

**VOYAGES SAIGON, Inc.**

16441 MAGNOLIA ST, SUITE A  
WESTMINSTER, CA 92683

Tel: (714) 848-0778

Website: [www.voyagesaigon.net](http://www.voyagesaigon.net)

E mail: [voyagesaigon@yahoo.com](mailto:voyagesaigon@yahoo.com)

**HÀNH TRÌNH:** LOS ANGELES — OSAKA — NARA —  
KYOTO — HAKONE (OWAKUDANI/KAWAGUCHIKO) —  
KAMAKURA — YOKOHAMA — NIKKO — TOKYO —  
[SEOUL/DMZ] — LOS ANGELES.

Thần đạo ở Nhật Bản, trước khi trở thành tôn giáo, từ ngàn xưa đã bắt đầu như một triết lý sống: thiên nhiên cùng vạn vật tự thân vốn có “thần” (*kami* 神), con người

cần sống tinh thức và hòa hợp với thiên nhiên chuyển đổi bốn mùa, với cái “thần” của vạn vật. Yêu mến và trân trọng vạn vật biến đổi theo mùa, hơn thế nữa còn biết sắp xếp và thậm chí cắt gọt cái thiên nhiên kỳ diệu ấy một cách sáng tạo để tận hưởng nó dưới góc nhìn mỹ học và thi vị: đó chính là người Nhật.

Mùa xuân người Nhật có lễ hội Hanami はなみ – “Hoa Kiến”, đi ngắm nhìn hoa Anh đào từ lúc chớm nở đến khi tàn rụng hết; Mùa thu họ lại có truyền thống Momijigari もみじがり – “Hồng Diệp Thú”, đi săn tìm lá Phong đỏ từ khi chúng chuyển màu từ vàng sang cam, đỏ, nâu đến khi héo tàn. Khi nhìn hoa mùa xuân nở, người Nhật cảm nhận nỗi háo hức của sự chờ đợi và niềm phấn khích trong vạn vật mới mẻ thanh tân; Khi ngắm lá mùa thu đổi màu, họ lại có cảm giác bình an của sự viên thành và hài lòng về điều hoàn mỹ.

Vào mùa thu, dấu mốc thời gian cảm động trong năm, người Nhật thường bày tỏ sự quan tâm khi chào hỏi nhau: 深まりゆく秋、お体を大切に – “Đã vào Thu rồi xin hãy giữ gìn sức khoẻ nhé!”

Cũng vào mùa thu người Nhật hay đi viếng đền, chùa, nhưng mục đích chính không phải để lễ Thần, Phật, mà là đi “hồng diệp thú”, đi săn tìm sắc màu rực rỡ và thi vị của thiên nhiên trước khi con người cùng vạn vật bước vào mùa đông lạnh lẽo sương tuyết; Bởi vì các đền chùa, đặc biệt đền chùa ở Cố đô Kyoto, là nơi có hoa viên và có cả rừng cây, là nơi mà những mảng thiên nhiên thu nhỏ được sắp xếp và cắt gọt vô cùng khéo léo để mùa thu có thể khoe bày tất cả hương sắc rực rỡ nhất của mình cho khách tao nhân thưởng lãm!

Mùa Thu ở nước Nhật, mùa của thiên nhiên lãng mạn và tâm tình sâu lắng. Như đã được nhà thơ Basho (1644-1694) minh họa khi ông ghé thăm Cố đô Nara vào một mùa lá đỏ:

“Ở Nại Lương - Tượng Phật già - Hương thu Cúc”

**VOYAGES SAIGON, INC.**



### LỊCH TRÌNH:

▷ **Thứ bảy 18 tháng 11:** Có mặt tại phi trường Los Angeles lúc 9 giờ 30 tối ngày hôm trước để làm thủ tục vé máy bay và ký gởi hành lý. Khởi hành lúc 0 giờ 20 rạng sáng bằng máy bay Asiana Airlines.

▷ **Chủ nhật 19 tháng 11:** Ghé Seoul (Nam Hàn) để đổi máy bay. Đến phi trường Kansai (OSAKA – Thủ phủ Kinh tế của Nhật Bản) lúc 11 giờ 30 trưa. Về khách sạn. Buổi chiều còn lại tự do dạo chơi và mua sắm ở khu phố trung tâm Shinsaibashi-suji.

#### OSAKA

*Osaka (Đại Bản) đã ra đời trong cuộc đại binh biến do Tướng quân Toyotomi Hideyoshi phát động nhằm*

*thống nhất nước Nhật vào cuối thế kỷ thứ 16. Từ đó, Osaka đã lớn mạnh trong ý thức tự khẳng định và phát triển của một thành phần giai cấp mới: giới công nghệ và thương buôn. Nếu như Tokyo kiêu hãnh, còn Kyoto bảo thủ, thì Osaka chính là thủ phủ của tinh thần thực dụng và khai phóng của dân tộc Nhật.*

▷ **Thứ hai 20 tháng 11:** Buổi sáng: Thăm lâu đài Osaka, từng là tổng hành dinh của Tướng quân Toyotomi Hideyoshi, người đã thống nhất nước Nhật lần đầu tiên dưới một chính quyền trung ương vào cuối thế kỷ thứ 16. Từ tầm cao của tòa kiến trúc uy nghi và kiên cố, ngắm nhìn bức tranh toàn cảnh của thành phố Osaka. Đi NARA, Kinh đô đầu tiên của Nhật Bản (710-784). Thăm một xưởng rượu Sake, tìm hiểu về nghề cất rượu nếp cổ truyền của người Nhật. Buổi chiều: Đi bang qua Vườn Nai, điểm tham quan thú vị của Nara, để vào viếng chùa Todai-ji, ngôi chùa Phật-giáo xây hoàn toàn bằng gỗ lớn nhất thế giới; Vào Đại Phật điện để chiêm ngắm pho tượng Đức Dainichi Nyorai bằng đồng đen khổng lồ.

#### NARA

*Xây dựng vào đầu thế kỷ thứ 8 theo kiểu mẫu của đế đô Trường An ở Trung Quốc nhưng với quy mô và kích thước nhỏ hơn Kyoto, Nara (Nại Lương) là kinh đô cổ định đầu tiên trong lịch sử Nhật Bản. Tuy tồn tại tương đối ngắn ngủi (710-784), nhưng thời kỳ Nara lại được xem như là “thời đại Cổ điển về văn hóa” vàng son nhất trong lịch sử nước Nhật.*

▷ **Thứ ba 21 tháng 11:** Buổi sáng: Đạp tàu siêu tốc Tokaido Shinkansen (một cơ hội “ngồi thử cho biết” con tàu bullet train huyền thoại từng lập kỷ lục đầu tiên về tàu cao tốc trên thế giới với vận tốc trung bình 200 miles [320 km]/giờ) từ Osaka đi KYOTO, Kinh đô lâu đời nhất của Nhật Bản (794-1868). Viếng chùa Tofuku-ji, khởi xây vào thế kỷ thứ 13, một trong năm ngôi chùa lớn và đẹp nhất ở Kyoto; Đi qua cổng Sanmon đồ sộ để vào thăm Thiền đường, một kiệt tác kiến trúc của thời kỳ Muromachi (1333-1573); Đi lên chiếc cầu dài có mái che Tsutenkyo để thưởng ngoạn bức tranh thiên nhiên mùa thu đầy sắc màu rực rỡ; Vào thăm những khu vườn Thiền thanh tịnh xung quanh dãy nhà Phương trượng được thiết kế với cây, cỏ, rêu, và cát, đá bởi nghệ nhân hoa viên Shigemori Mirei vào cuối thập niên 1930. Buổi chiều: Thăm lâu Kinkaku-ji thếp vàng lộng lẫy nằm giữa khung cảnh vườn và hồ tuyệt mỹ, tác phẩm cổ điển của nghệ thuật kiến trúc và hoa viên thời kỳ Muromachi, được xây dựng vào cuối thế kỷ thứ 14 bởi Yoshimitsu, vị Tướng quân đời thứ ba của Chính quyền Ashikaga (1333-1573). Thời gian còn lại trong ngày tự do dạo chơi và mua sắm trong khu phố cổ Gion.

#### KYOTO

*Xây dựng vào năm 794, và cũng rập khuôn theo kiểu thiết kế “bàn cờ” của hai đế đô Trường An và Lạc Dương ở Trung Quốc, với vị thế phong thủy đẹp nhất trong số các thành phố cổ ở Nhật, Kyoto (Kinh Đô) - trước kia còn có tên là Heian-kyo (Bình An Kinh) và Kyoraku (Kinh Lạc) - đã trở thành kinh phủ của Hoàng tộc Nhật cho mãi đến giữa thế kỷ thứ 19. Kyoto còn là chiếc nôi nuôi dưỡng nền văn hóa truyền thống của Nhật Bản trong suốt hơn 1,000 năm. Đến thăm nước Nhật, không thể không ghé thăm Kyoto để tự mình thể nghiệm cái không khí trầm mặc và hoài niệm của một chốn Cổ đô...*

▷ **Thứ tư 22 tháng 11:** Buổi sáng: Thăm phố Pontocho, một trong 4 khu phố nổi tiếng của giới ca-kỹ geisha ở Kyoto. Xem trình diễn trang phục cổ truyền Kimono và mua sắm quà kỷ niệm tại cửa hàng Nishijin-Ori. Thăm lâm viên Arashiyama, nằm ở ngoại vi phía tây của Kyoto, khu vực đã ngoại nổi tiếng từ thời kỳ Heian (794-1185); **Ăn trưa tự túc** kết hợp với dạo chơi và tận hưởng buổi “hồng diệp thú” giữa khung cảnh thiên nhiên với sắc màu rực rỡ mà vô cùng thanh tịnh của mùa thu trên đất Cổ đô; Vượt qua chiếc cầu dài Togetsukyo vắt ngang sông Katsura và tiếp tục thả bộ dạo chơi trong khu lâm viên Sagano với rừng trúc xanh mượt mà xen lẫn với rừng phong trùng điệp khoe sắc, từ vàng sang cam, rồi đỏ tươi, đỏ sẫm, và nâu... Buổi chiều: Viếng chùa Tenryu-ji, tổ đình của Thiền phái Lâm Tế Nhật Bản, được xây dựng vào năm 1339; Thăm vườn và hồ trong chùa, phức hợp hoa viên độc đáo được xây dựng bởi vị trụ trì đầu tiên, ngài Muso Soseki; Thả bộ vòng quanh hồ Sogen để thưởng ngoạn cảnh vườn biến đổi một cách ngoạn mục do kiểu thiết kế đặc biệt “vườn trên hồ” vốn được xếp hạng “đanh thắng đặc biệt của Nhật Bản”.

▷ **Thứ năm 23 tháng 11:** Buổi sáng: Viếng chùa Eikan-do, tổ đình của tông phái Tịnh Độ Nhật Bản, xây dựng từ thời kỳ Heian (794-1185); Vào Amida-do để chiêm bái pho tượng Đức Mikael Amida bằng gỗ nổi tiếng của ngôi chùa, mô tả đức Phật đứng quay mặt sang một bên vai thay vì nhìn thẳng; Tự do dạo chơi trong khu vườn Thiền Lâm và ngắm nhìn sắc thu phong bên tháp Tahoto. Viếng chùa Kiyomizu-dera, ngôi chùa có lịch sử gắn liền với Duy Thức Tông từ thế kỷ thứ 8 và được trùng tu lớn như hiện nay vào đầu thế kỷ 17, được UNESCO xếp hạng “Di sản Văn hóa Nhân loại”; Thăm tòa chánh điện đồ sộ xây dựng theo kiểu nhà sàn Nhật Bản, và từ hàng hiên cao chót vót ngắm nhìn bức tranh mùa thu đầy màu sắc lãng mạn trải rộng khắp trên cố đô Kyoto. Buổi chiều: Thăm lâu đài Nijo-jo, phức hợp kiến trúc độc đáo theo kiểu pháo đài - cung điện, được xây dựng bởi Tokugawa Ieyasu, vị Tướng quân đầu tiên của Chính quyền Edo (1603-1868); Thăm cung điện

Ninomaru với phần nội thất được trang trí vô cùng lộng lẫy, đặc trưng cho mỹ thuật của thời kỳ Edo, với dãy hành lang thiết kế theo kiểu “sàn-họa-mi” độc đáo. Thời gian còn lại trong ngày tự do dạo chơi và mua sắm trong khuôn viên Nhà ga Kyoto, phức hợp kiến trúc đô thị nhiều tầng vô cùng hiện đại.

▷ **Thứ sáu 24 tháng 11:** Buổi sáng: Rời Kyoto để đi Lâm viên Quốc gia HAKONE. Ghé thị trấn Komaki ở ngoại ô thành phố Nagoya và thăm đền Thần đạo Tagata-jinja, ngôi đền nổi tiếng là nơi thờ hình tượng Dương vật (của nam giới). Đến Hakone và đi chơi thuyền trên hồ núi lửa Ashi-noko; Ngắm nhìn hình dáng uy nghi của ngọn Phú Sĩ sơn (FUJI-SAN) phủ tuyết trắng in trên nền trời xanh, như trong tranh mộc bản nổi tiếng của Hokusai, nhà danh họa thế kỷ thứ 19. Dùng cable car để đi lên thung lũng OWAKUDANI, và tiếp tục đi dọc theo triền núi đến suối nước nóng lưu huỳnh nơi người dân địa phương rất chuộng ăn loại “trứng đen” luộc dưới suối. Buổi chiều: Tiếp tục đi đến hồ KAWAGUCHI. Dùng bữa ăn tối theo phong cách truyền thống Nhật Bản, sau đó đi tắm nước ôn tuyền (onsen) và nghỉ đêm tại khách sạn với phòng ngủ trải chiếu tatami.

#### KAMAKURA

*Năm 1192, khi Minamoto Yoritomo tự lập mình vào ngôi vị Tướng quân (Shogun), ông đã chọn Kamakura (Liên Thương) làm trung tâm quyền lực đầu tiên của giai cấp chiến binh (samurai) trong lịch sử Nhật Bản. Kamakura đồng thời còn là chiếc nôi của Phật-giáo Thiền tông Nhật, và là nơi hoàn thiện quá trình “Nhật Bản hóa” của những yếu tố văn hóa du nhập từ Trung Quốc.*

▷ **Thứ bảy 25 tháng 11:** Buổi sáng: Rời Hakone để đi TOKYO, Thủ đô của Nhật Bản, hành trình đi xuyên qua vùng núi Phú Sĩ, trên con đường quốc lộ Tokaido được xây dựng từ thế kỷ thứ 17 nhằm nối liền Kyoto với Tokyo. Ghé thăm Đài quan sát Yamanashi-ken để tìm hiểu về núi Phú Sĩ, biểu tượng linh thiêng của nước Nhật. Buổi chiều: Tiếp tục đi KAMAKURA, trung tâm chính trị của Chính quyền quân phiệt đầu tiên trong lịch sử Nhật Bản (1185-1333). Viếng tượng Phật Amida khổng lồ cao 11 mét bằng đồng đen ngồi ngoài trời, còn gọi là Daibutsu. Tiếp tục đi YOKOHAMA, thành phố cảng lớn nhất và là đô thị lớn thứ hai ở Nhật Bản (sau thủ đô Tokyo). Thăm khu Phố Tàu, nơi sinh sống tập trung đông nhất của Hoa Kiều trên đất Nhật; Viếng đền thờ Quan Công. Đến Tokyo.

#### NIKKO

*Không phải ngẫu nhiên khi Tướng quân Tokugawa Ieyasu chọn Nikko (Nhật Quang), một địa danh với sông lam núi biếc, làm nơi yên nghỉ cuối cùng của mình sau hơn 30 chinh chiến và góp phần thống nhất*

*nước Nhật vào đầu thế kỷ thứ 17. Ngày nay Nikko trở thành thị trấn nghỉ mát nổi tiếng nhất ở Nhật, với thành ngữ “Sẽ chưa hiểu thế nào là Tuyệt Đẹp nếu chưa nhìn thấy Nhật Quang Thị!”.*

▷ **Chủ nhật 26 tháng 11:** Buổi sáng: Rời Tokyo để đi NIKKO, thành phố nghỉ mát miền núi đặc biệt nổi tiếng với cảnh quan mùa thu vừa thơ mộng vừa kỳ vĩ. Thăm Toshogu, thần lãng của Tokugawa Ieyasu, vị Tướng quân đã hoàn tất công cuộc thống nhất nước Nhật về mặt chính trị vào đầu thế kỷ thứ 17; Đi qua hai cổng Yomeimon và Karamon với hoa văn chạm khắc tinh xảo, lộng lẫy tiêu biểu cho mỹ thuật mang tính thực dụng và phô trương của thời kỳ Edo; Vào viếng tắm thờ và lăng mộ của vị Tướng Quân đã kiến tạo hơn 200 năm thái bình thịnh trị cho nước Nhật (1603-1868). Buổi chiều: Đi chơi Lâm viên Quốc gia Nikko, một trong ba vườn quốc gia đẹp nhất ở Nhật Bản; Tự do dạo chơi trong Lâm viên và thưởng ngoạn phong cảnh đẹp như trong tranh của giòng nước từ hồ Chuzenji ở độ cao gần 300 feet đổ xuống tạo thành thác Kegon trắng xóa giữa những cánh rừng trùng điệp nhuộm sắc thu rực rỡ bên các sườn núi. Trở lại Tokyo.

#### TOKYO

*Từ một làng đánh cá nằm bên cửa sông Sumida, vào đầu thế kỷ thứ 17 Edo (Giang Hộ) đã được chọn làm trung tâm quyền lực của nhà Mạc-Phủ (các Sứ quân thuộc giòng họ Tokugawa). Sau khi lật đổ nhà Mạc-Phủ vào năm 1868, Thiên Hoàng Minh Trị đã dời đô từ Kyoto về Edo, và đổi tên thành Tokyo (Đông Kinh). Hiện nay Tokyo là một trong những thành phố có diện tích và dân số lớn nhất thế giới, đồng thời cũng là một trong những “siêu-đô-thị” hiện đại và tiên tiến nhất trên hành tinh của chúng ta.*

▷ **Thứ hai 27 tháng 11:** Buổi sáng: Thăm phần ngoại vi của Hoàng Cung, xây dựng từ cuối thế kỷ thứ 16 bởi các Sứ quân của giòng họ Tokugawa. Viếng chùa Senso-ji, khởi lập từ giữa thế kỷ thứ 7 và là ngôi chùa cổ nhất ở Thủ đô Tokyo; Vào thăm chánh điện và thưởng lãm những bức tranh Phật-giáo tuyệt mỹ vẽ trên bản gỗ do các họa sĩ của thời kỳ Edo (1603-1868) thực hiện; Tự do dạo chơi và mua sắm quà kỷ niệm trong khu chợ Nakamise-dori nằm trong khuôn viên của chùa. Buổi chiều: Tự do dạo chơi và mua sắm trong khu thương mại Shibuya sầm uất của Tokyo. Buổi tối: Thăm tòa Tháp-Đôi của Chính phủ Nhật trong khu Shinjuku; Đi thang máy lên tầng lầu cao nhất để ngắm nhìn bức tranh toàn cảnh của thủ đô Tokyo rực rỡ muôn màu về đêm.

► **Thứ ba 28 tháng 11:** Ăn sáng. Rời khách sạn lúc 9 giờ sáng để đi ra phi trường Narita. Từ già Tokyo và Nhật Bản để bay trở về Los Angeles bằng máy bay

Asiana Airlines, cất cánh lúc 1 giờ 30 trưa. Về đến Los Angeles lúc 2 giờ 30 trưa cùng ngày.

### EXTENSION HÀN QUỐC

► **Thứ ba 28 tháng 11:** Rời khách sạn lúc 9 giờ sáng và đi ra phi trường Narita. Từ già Tokyo và Nhật Bản để bay đi SEOUL (Hán Thành), thủ đô của Hàn Quốc bằng máy bay Asiana Airlines, cất cánh lúc 12 giờ 30 trưa. Ăn trưa tự túc. Đến Seoul lúc 3 giờ chiều. Về khách sạn. Thời gian còn lại trong ngày tự do dạo chơi và mua sắm ở các khu phố gần khách sạn. Ăn tối.

*Từ đồng tro tàn của cuộc chiến tranh Triều Tiên (1950-1953), Seoul (Kinh Thành) – vốn là kinh đô Hanseong (Hán Thành) dưới triều đại Joseon (Triều Tiên, 1392-1897) – đã trở dậy với ý chí và năng lực phi thường trong quyết tâm tái thiết và phát triển, để ngày nay trở thành một trong những đô thị tiên tiến và phồn vinh nhất ở Châu Á. Những thành quả vượt bậc mà thủ đô Seoul, cũng đồng thời là cái đầu tàu của cả đất nước Nam Hàn, đã đạt được trong nửa thế kỷ vừa qua thật xứng đáng với tên gọi “Phép lạ sông Hán” (“Hán giang Kỳ tích”) mà chúng ta quen dùng với sự ngưỡng phục!*

▷ **Thứ tư 29 tháng 11:** Buổi sáng: Đi thăm một vòng nội thành Seoul, thủ đô của Hàn Quốc. Đi qua trước Dinh Tổng Thống – nổi tiếng với tên gọi “the Blue House” (Thanh Ngõa Đài). Thăm cung Gyeongbok (Cảnh Phúc Cung), với kiến trúc đồ sộ và lộng lẫy nhất trong số năm cung điện Hoàng gia thuộc hệ thống Ngũ Cung của triều đại Joseon (Triều Tiên, 1392-1910). Thăm Viện bảo tàng Quốc gia Văn hóa Dân gian, thưởng lãm các hình thái sinh động và đầy màu sắc trong nền Văn hóa Hàn Quốc. Đi bộ xuyên qua khu làng truyền thống Bukchon Hanok. Ăn trưa. Buổi chiều: Đi thăm phố Insa-dong, nơi tập trung các cửa hàng mỹ nghệ và quà lưu niệm. Thăm cung Changdeok (Xương Đức Cung), cung điện lớn thứ hai và được bảo tồn tốt nhất trong hệ thống Ngũ Cung. Thưởng lãm cảnh quan độc đáo đặc trưng cho nghệ thuật hoa viên của dân tộc Triều Tiên trong khu “Vườn Cấm” Biwon (Bí Uyển). Ăn tối và thưởng thức chương trình ca múa dân gian Triều Tiên tại nhà hàng đặc sản Korea House.

▷ **Thứ năm 30 tháng 11:** Buổi sáng: Đi thăm Khu Phi Quân Sự (KOREAN DMZ) ở vĩ tuyến 38, nơi cắt đôi bán đảo Triều Tiên sau cuộc chiến tranh Quốc-Cộng (1950-1953). Thăm Đường hầm Số 3 (dài 1,1 miles và sâu 240 feet) do quân đội Cộng sản Bắc Hàn bí mật xây dựng để thâm nhập vào Nam Hàn và bị khám phá vào năm 1978. Thăm cầu Thống Nhất và trạm quan sát Dorasan nơi du khách có thể nhìn thấy một làng Bắc Hàn ở phía bên kia vĩ tuyến 38. Ăn trưa. Buổi chiều: Trở lại Seoul. Thăm Trung tâm Điện ảnh của kênh Truyền hình Quốc gia

MBC. Ăn tối. Buổi tối: Đi mua dạo chơi và mua sắm tại khu phố Dongdaemun (Đông Đại Môn).

► **Thứ sáu 01 tháng 12:** Rời khách sạn lúc 12 giờ trưa và đi ra phi trường Incheon. Ăn trưa tự túc tại phi trường. Từ già Seoul và Hàn Quốc để bay trở về Los Angeles bằng máy bay Asiana Airlines, cất cánh lúc 4 giờ 30 chiều. Về đến Los Angeles lúc 11 giờ 30 sáng cùng ngày.

## Giá trọn chuyến Du-lịch:

**\* US\$3,550.00 Land tour + est. \$1,000**

## Vé máy bay (Nhật Bản)

**\* US\$ 750.00 (extension Hàn Quốc)**

*(Do hối suất giữa tiền dollar Mỹ và tiền yen Nhật biến động bất thường trong hai năm 2016–2017, giá ghi trên có thể thay đổi, trừ trường hợp sau khi quý khách đã đặt tiền deposit)*

## Giá trên (Land + Air) bao gồm:

▷ Vé máy bay Los Angeles – Osaka // Tokyo – Los Angeles (Asiana Airlines) bao gồm thuế khởi hành từ phi trường Los Angeles

▷ Khách sạn loại 4 và 5 Sao (02 người một phòng)

▷ Ba bữa ăn hàng ngày (trừ bữa ăn trưa trong ngày đi chơi dã ngoại ở Arashiyama, Kyoto)

▷ Tất cả mọi phương tiện di chuyển đường bộ và đường thủy trong nội địa Nhật Bản, bao gồm cả chuyên chở giữa phi trường và khách sạn

▷ Chương trình thăm viếng ghi trong Lịch trình Tour với sự hướng dẫn bằng tiếng Anh của người Tour Guide địa phương, và giải thích Lịch sử - Văn hóa bằng tiếng Việt của người Tour Leader của Voyages Saigon (Trần Chính)

► **Bảo hiểm về Sức khỏe và Y tế** (*only applicable to US residents & traveling to Europe and Asia from the USA*)

## Giá trên không bao gồm:

▷ Tiền Tips & Gratuities cho người Tour Director, Local guide, Tài xế và nhân viên phục vụ và khuôn vác tại các khách sạn

▷ Rượu bia trong các bữa ăn - Điện thoại, Internet, Mini Bar và giặt ủi trong các khách sạn

## Bảo hiểm:

**Để dự phòng việc bất đắc dĩ phải hủy bỏ chuyến Du-lịch sau khi đã đặt tiền deposit hoặc thanh toán 100% giá trọn gói Tour, do những bất trắc có thể xảy ra trước cũng như trong chuyến đi, quý khách nên mua loại Bảo hiểm “Trip Cancellation & Interruption Insurance” để được bồi hoàn một phần hoặc toàn bộ số tiền đã thanh toán cho chuyến Du-lịch. Giá bắt đầu từ US\$199.00 / người.**